

## (六)《佛說長阿含》<sup>1</sup>第二分《轉輪聖王修行經》第二<sup>2</sup>

### 解題

《佛光阿含藏·長阿含經(一)》，14 頁：敘述社會變動之情形及其因緣；將來理想社會的實現，端賴七寶具足之轉輪聖王正法治世。佛學過去久遠世有轉輪聖王名「堅固念」以及是後相繼之六轉輪聖王皆能以正法治世；然至第七王時，不承舊法，其政不平，「殺生」等惡行生起，每一惡法使人壽展轉減半，乃至<sup>3</sup>十惡充滿世間，歲壽遞減至十歲，並有七日之刀兵劫。爾時，有智者心懷怖畏，發慈善言，互不相害，宜修「不殺生」。如是，壽命漸長，後漸修十善，色壽轉增，乃至延長至八萬歲。時有轉輪聖王名「儼伽」，有佛出世<sup>4</sup>名為「彌勒」，法王與轉輪聖王同時治世，為最理想的人間世。後聖王儼伽出家修道，證無生果。

今諸比丘猶如諸聖王順行轉輪聖王舊法，當勤「修四神足」是為壽命延長；「戒律具足、成就威儀」是為比丘顏色增益；「行四禪」是為比丘安穩快樂；「修習四無量心」是為比丘財寶豐饒；「如實知四聖諦」是為比丘威力具足，「漏盡比丘力」勝彼「魔力」。

5

### 一、序分

如是我聞：

一時，佛在摩羅醯搜<sup>6</sup>人間遊行<sup>7</sup>，與千二百五十比丘漸至摩樓<sup>8</sup>國。<sup>9</sup>

<sup>1</sup> 佛說長阿含＝長阿含經【宋】【元】【聖】，〔佛說長阿含〕－【明】（大正 1，39d，n.2）。

<sup>2</sup> [1]～D. 26 Cakkavatti-Sīhanāda-suttanta.，[No. 26(70)]（大正 1，39d，n.3）。

[2]《佛光阿含藏·長阿含經(一)》，247 頁，注 3：長部(D. 26. Cakkavatti-Sīhanāda-Suttanta 轉輪聖王師子吼經)、中阿含第七十經轉輪王經(大一·五二〇中)。

[3]印順導師，《初期大乘佛教之起源與開展》，p.127-p.128：「《長部》的《轉輪聖王師子吼經》，說到未來人壽八萬歲時，有儼伽（螺）作轉輪王，彌勒成佛，主體部分，與《說本經》相同。《長阿含經》的《轉輪聖王修行經》，與《長部》說一致。彌勒成佛，是「譬喻」（本末），本只說明未來有佛出世，與一般的授記作佛，文體不同。……彌勒成佛，被編入《阿含經》，是相當古老的『譬喻』，但沒有說到菩薩一詞。釋尊授記作佛，……這是各部派公認的傳說，但沒有編入《阿含經》；也只有法藏部的《四分律》，才編入律部<sup>※</sup>。《四分律》說到彌勒菩薩，也說到定光（未成佛前）菩薩、彌勒菩薩。但這是後起的『本生』，不能證明『菩薩』因此事而得名。」另參閱印順導師，《原始佛教聖典之集成》，p.531。

※：《四分律》卷 31（大正 22，779b6-786c11）。

[4]印順導師，《初期大乘佛教之起源與開展》，p.1027：「《轉輪聖王修行經》，……《阿含經》的傳說，佛與佛土相關聯，及佛淨土說，表示了佛弟子的不滿現實，注意國土，有了清淨國土的理想。」

<sup>3</sup> 乃至：以至；甚至。（《漢語大詞典（一）》，p.626）

<sup>4</sup> 出世：1.出生；產生。4.到人世間。（《漢語大詞典（二）》，p.472）

<sup>5</sup> 《法界聖凡水陸大齋法輪寶懺》卷 2（卅新纂續藏 74，964a10-16 // 卅續藏 2B:2，443c4-10 // 卅續藏·新文豐影印本 129，886a4-10）：「《轉輪聖王修行經第二》，誡勅比丘，當自熾然，當自歸依，謂修四念處觀。并說古先聖王治世，末後出家，至第七王，不如法治，漸生惡法，致成滅劫。刀兵劫後，漸次修善，倍倍壽增，至八萬歲時，慈氏出世。是故比丘當修善法，則壽命延長，謂四神足，顏色增益，具戒品安隱快樂，成四禪財寶豐饒，行四等威力具足，見四諦力能降魔。」

<sup>6</sup> 摩羅醯搜～Mātulā.，＝摩醯樓【宋】，＝摩羅醯樓【元】【明】（大正 1，39d，n.4）。

<sup>7</sup> 遊行：2.游覽；漫游。（《漢語大詞典（十）》，p.1046）

<sup>8</sup> 摩樓＝摩羅樓【宋】【元】【明】（大正 1，39d，n.5）。

## 二、正宗分

### (一) 自歸依、法歸依

爾時，世尊告諸比丘：「汝等當自熾燃，熾燃於法，勿他熾燃；當自歸依，歸依於法，勿他歸依；<sup>10</sup>云何比丘當自熾燃，熾燃於法，勿他熾燃？當自歸依，歸依於法，勿他歸依？於是，比丘<sup>11</sup>內身身觀，精勤無懈，憶念不忘，除世貪憂。外身身觀、內外身身觀，精勤無懈，識<sup>11</sup>(39b)念<sup>12</sup>不忘，除世貪憂。<sup>12</sup>受、<sup>13</sup>意、<sup>14</sup>法觀，亦復如是，<sup>13</sup>是為<sup>14</sup>比丘自熾燃，熾燃於法，不他熾燃<sup>15</sup>；自歸依，歸依於法，不他歸依。<sup>16</sup>

### (二) 堅固念王的出家

如是行者，魔不能燒，功德日增。所以者何？乃往<sup>17</sup>過去久遠世時<sup>18</sup>，有王名堅固念<sup>19</sup>，剎利水澆頭種<sup>20</sup>，為轉輪聖王，領四天下<sup>21</sup>。時，王自在以法治化，人中殊特<sup>22</sup>，七寶具足：一者金輪寶，二者白象寶，三者紺馬寶，四者神珠<sup>23</sup>寶，五者玉女<sup>24</sup>寶，六者居士<sup>25</sup>寶，七者主兵<sup>26</sup>寶。千子具足，勇健雄猛。能伏怨敵，不用兵杖<sup>27</sup>，自然太平。

<sup>9</sup> 《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，247 頁，注 4：「佛在摩羅醯搜人間遊行……漸至摩樓國」，巴利本作 Bhagavā Magadhesu viharati Mātulāyaṃ。(世尊住在摩揭陀國中之摩突拉。)」

<sup>10</sup> [1]當自...依～Atta-dīpā bhikkhave viharatha atta-saraṇā anañña saraṇā, dhamma-dīpā dhamma-saraṇā anañña-saraṇā。(大正 1, 39d, n.6)。

[2]《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，95 頁，注 11：「當自熾燃……勿他歸依」，巴利本作 Atta-dīpā viharatha atta-saraṇā anañña-saraṇā, dhamma-dīpā dhamma-saraṇā anañña-saraṇā 其意為：住於自洲、自皈依處，非他皈依處；〔住於〕法洲、法皈依處，非他皈依處。雜阿含卷四第八十二經(大正·卷二·三六經)作：「住於自洲，住於自依；住於法洲，住於法依；不異洲，不異依。」巴利語 dīpa 有二義：(一)同梵語 dīpa 作「燈明」解。(二)同梵語 dvīpa 作「洲、島、庇護所」解。眾生於生死海中當求「島、洲」以為依靠，故以雜阿含經之翻譯似較為恰當。

<sup>11</sup> 識=憶【宋】【元】【明】(大正 1, 39d, n.7)。

<sup>12</sup> 識念：猶記憶。(《漢語大詞典（十一）》，p.421)

<sup>13</sup> 「於是，比丘內身身觀……法觀，亦復如是」此段巴利本作 idha bhikkhave bhikkhu kāye kāyānupassī viharati, ātāpī sampajāno satimā, vineyya loke abhijjhā-domanassaṃ。(比丘們！在今世比丘除去世間的貪欲與憂慮，以身體觀察身體，時常熱心地深切注意。以下關於受 vedanā、心 ditta、法 dhamma 也是同型句。)(《現代語訳「阿含經典」·長阿含經（第 2 卷）》，p.298, n.5)

<sup>14</sup> 是為：「云何」是提起話題，「是為」是下結論。(《現代語訳「阿含經典」·長阿含經（第 2 卷）》，p.298, n.6)

<sup>15</sup> 燃+（當）【宋】【元】【明】【聖】(大正 1, 39d, n.8)。

<sup>16</sup> 「當自歸依，歸依於法，……不他歸依」此段另參閱《長阿含經》卷 2《遊行經》(大正 1, 15b5-15)；《中阿含經》卷 15〈1 王相應品轉輪王經〉(大正 1, 520b19-22)；《雜阿含經》卷 2(36 經)(大正 2, 8a21-b12)、卷 24(638 經)(大正 2, 177a6-13)、卷 24(639 經)(大正 2, 177b2-7)。

<sup>17</sup> 乃往：從前，以前。(《漢語大詞典（一）》，p.626)

<sup>18</sup> 「乃往過去久遠世時」，巴利本作 bhūta-pubbam。(過去，曾經。)(《現代語訳「阿含經典」·長阿含經（第 2 卷）》，p.298, n.8)

<sup>19</sup> [1]堅固念～Daḥhanemi。(大正 1, 39d, n.9)。

[2]「堅固念」，《中阿含經》卷 15〈1 王相應品轉輪王經〉(大正 1, 520b23)作：「堅念」

<sup>20</sup> 剎利水澆頭種：國王即位或立太子時，以水澆頭的習慣。剎帝利階級之意。(《新國訳大藏經·長阿含經(I)》，p.220, n.3)

<sup>21</sup> 《法門名義集》卷 1(大正 54, 204a4-6)：「四天下，東名弗婆提，西名拘邪尼，南名閻浮提，北名鬱單越。此四天下居須彌山四面住也。」

<sup>22</sup> 殊特：特殊；與眾不同。(《漢語大詞典（五）》，p.158)

<sup>23</sup> 神珠：1.猶明珠。(《漢語大詞典（七）》，p.855)

<sup>24</sup> 玉女：2.美女。(《漢語大詞典（四）》，p.471)

<sup>25</sup> 居士：gahapati(富裕的商工業者。)(《現代語訳「阿含經典」·長阿含經（第 2 卷）》，p.300, n.15)

堅固念王久治世已，時金輪寶即於虛空忽離本處，時典<sup>28</sup>輪者<sup>29</sup>速往白王：『大王！當知今者輪寶離於本處。』時，堅固王聞已念言：我曾於先宿耆舊<sup>30</sup>所聞，若轉輪聖王輪寶移者，王壽未幾<sup>31</sup>。我今已受人中福樂，宜更方便受天福樂，當立太子領四天下，別封一邑與下髮<sup>32</sup>師，命<sup>33</sup>下鬚髮，服三法衣<sup>34</sup>，出家修道。

時，堅固念王即命<sup>35</sup>太子而告之曰：『卿爲知不？吾曾從先宿耆舊所聞：若轉輪聖王金輪離本處者，王壽未幾。吾今已受人中福樂，當更方便遷受天福。今欲剃除鬚髮，服三法衣，出家爲道，以四天下委付<sup>36</sup>於汝，宜自勉力，存恤<sup>37</sup>民物<sup>38</sup>。』是時，太子受王教已，時堅固念王即剃除鬚髮，服三法衣，出家修道。

時，王出家過七日已，彼金輪寶忽然<sup>39</sup>不現，其典輪者往白王言：『大王，當知今者輪寶忽然不現。』時王不悅，即往詣堅固念王所，到已白王：『父王！當知今者輪寶忽然不現。』

### （三）轉輪聖王的正法

時，堅固念王報其子曰：『汝勿懷憂以爲不悅，此金輪寶者非汝父產<sup>40</sup>，汝但(39c)勤行聖王正法。行正法已，於十五日月滿時<sup>41</sup>，沐浴香湯，姝女<sup>42</sup>圍遶，昇正法殿<sup>43</sup>上，金輪神寶自然當現，輪有千輻，光色具足，天匠所造，非世所有。<sup>44</sup>』

<sup>26</sup> 主兵：1.掌握兵權；統率部隊。（《漢語大詞典（一）》，p.693）

<sup>27</sup> [1]杖=仗【宋】\*【元】\*【明】\* [ \* 1 2 3 4 5 ]（大正 1，39d，n.10）。

[2]兵杖：亦作“兵仗”。1.兵器。（《漢語大詞典（二）》，p.88）

<sup>28</sup> 典〔ㄉㄧㄢˇ〕：8.掌管；主持；任職。（《漢語大詞典（二）》，p.112）

<sup>29</sup> 《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，247 頁，注 9：典輪者：職司輪寶之人。

<sup>30</sup> 耆〔ㄑㄩˊ〕舊：年高望重者。（《漢語大詞典（八）》，p.640）

<sup>31</sup> 未幾：2.不多。（《漢語大詞典（四）》，p.684）

<sup>32</sup> 下髮：落髮，剃髮。（《漢語大詞典（一）》，p.306）

<sup>33</sup> 命=令【宋】【元】【明】（大正 1，39d，n.11）。

<sup>34</sup> [1]《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，41 頁，注 6：「三法衣」，巴利本作 *tīṇi kāsāyāni vatthāni*（三壞色衣）。指三種袈裟：（一）僧伽梨(*savghāṭi*)（巴），重衣。（二）鬱多羅僧(*uttarāsaṅga*)（巴），上衣。（三）安陀會(*antaravāsaka*)（巴），內衣。

[2]三法衣：出家比丘、比丘尼穿在身上的三種衣，即大衣、上衣、中衣。（《新國譯大藏經·長阿含經（I）》，p.259，n.19）

<sup>35</sup> 命：13.呼喚，招呼。（《漢語大詞典（三）》，p.280）

<sup>36</sup> 委付：交付；托付。（《漢語大詞典（四）》，p.322）

<sup>37</sup> 存恤：亦作“存卹”。慰撫；救濟。（《漢語大詞典（四）》，p.185）

<sup>38</sup> 民物：1.泛指人民、萬物。（《漢語大詞典（六）》，p.1420）

<sup>39</sup> 忽然：3.突然。（《漢語大詞典（七）》，p.426）

<sup>40</sup> [1]產：10.泛指事物。（《漢語大詞典（七）》，p.1518）

[2]產：財產。（《新國譯大藏經·長阿含經（I）》，p.259，n.22）

[3]「此金輪寶者非汝父產」，《中阿含經》卷 15〈1 王相應品轉輪王經〉（大正 1，520c20）作：「汝不從父得此天輪。」

<sup>41</sup> 「於十五日月滿時」，巴利本作 *tadahu 'posathe paṇṇarase*（十五日的布薩之日）。（《現代語譯「阿含經典」·長阿含經（第 2 卷）》，p.302，n.36）

<sup>42</sup> [1]姝〔ㄕㄨ〕女：宮女。（《漢語大詞典（四）》，p.373）

[2]姝女：服務天子用餐的宮女。（《新國譯大藏經·長阿含經（I）》，p.259，n.23）

<sup>43</sup> 「正法殿」，巴利本作 *pāsāda-vara*（出色的宮殿），《中阿含經》卷 15〈1 王相應品轉輪王經〉（大正 1，520c24）作：「正殿」（《新國譯大藏經·長阿含經（I）》，p.386）

<sup>44</sup> 「天匠所造，非世所有」，《中阿含經》卷 14〈1 王相應品轉輪王經〉（大正 1，512a8-9）作：「清淨自然，非人所造。」

子白父王：『轉輪聖王正法云何？當云何行？』王告子曰：『當依於法，立法具法，恭敬尊重，觀察於法，以法爲首，守護正法。又當以法誨諸婁女，又當以法護視<sup>45</sup>教誡<sup>46</sup>諸王<sup>47</sup>子、大臣、群寮<sup>48</sup>、百官及諸人民、沙門、婆羅門，下至禽獸<sup>49</sup>，皆當護視<sup>50</sup>。』<sup>51</sup>

又告子曰：『又<sup>52</sup>汝土境<sup>53</sup>所有沙門、婆羅門履行清真，功德具足，精進不懈，去離憍慢，忍辱仁愛，閑獨自修，獨自止息<sup>54</sup>，獨到涅槃。自除貪欲，化彼除貪；自除瞋恚，化彼除瞋；自除愚癡，化彼除癡。於染不染，於惡不惡，於愚不愚，可著不著，可住不住，可居不居。身行質直，口言質直，意念質直；身行清淨，口言清淨，意念清淨，正念<sup>55</sup>清淨，仁慧<sup>56</sup>無厭，衣食知足，持鉢乞食，以福眾生。有如是人者，汝當數詣，隨時諮問<sup>57</sup>，凡所修行，何善何惡？云何爲犯？云何非犯？何者可親？何者<sup>58</sup>不可親？何者可作？何者\*不可作？施行何法，長夜<sup>59</sup>受樂？<sup>60</sup>汝諮問已，以意觀察，宜行則行，宜捨則捨，國有孤老，當拯<sup>61</sup>給之；貧窮困劣，有來取<sup>62</sup>者，慎勿違逆。<sup>63</sup>國有舊法，汝勿改易<sup>64</sup>，此是轉輪聖王所修行法，汝當奉行。』

佛告諸比丘：「時，轉輪聖王受父教已，如說修行，後於十五日月滿時，沐浴香湯，昇高殿上，婁<sup>65</sup>女圍遶，自然輪寶忽然<sup>66</sup>在前。輪有千輻，光色具足，天匠所造，非世所有，真金所成，輪徑丈(40a)四<sup>67</sup>。

<sup>45</sup> 護視：護衛照看。《漢語大詞典（十一）》，p.436)

<sup>46</sup> 誡=誡【聖】（大正 1，39d，n.12）。

<sup>47</sup> 王+（王）【宋】【元】【明】（大正 1，39d，n.13）。

<sup>48</sup> [1]寮=僚【宋】【元】【明】（大正 1，39d，n.14）。

[2]群寮：見“群僚”。

群僚：百官。《漢語大詞典（九）》，p.184)

<sup>49</sup> 禽獸：1.鳥類和獸類的統稱。《漢語大詞典（一）》，p.1587)

<sup>50</sup> 護視：護衛照看。《漢語大詞典（十一）》，p.436)

<sup>51</sup> 《中阿含經》卷 15〈1 王相應品轉輪王經〉（大正 1，521a2-4）：「父堅念王仙人復告子曰：『汝當觀法如法，行法如法，當為太子、后妃、綵女及諸臣民、沙門、梵志乃至蜚蟲。』」

<sup>52</sup> 又=及【宋】【元】【明】（大正 1，39d，n.15）。

<sup>53</sup> 土境：境界內的土地；領土。《漢語大詞典（二）》，p.979)

<sup>54</sup> 「止息」，巴利本作 *ekam attānaṃ damenti* 'ekam attānaṃ samenti.（僅是控制自己，僅是平靜自己）。《現代語訳「阿含經典」・長阿含經（第 2 卷）》，p.302，n.36)

<sup>55</sup> 念=命【宋】【元】【明】（大正 1，39d，n.16）。

<sup>56</sup> 慧=惠【宋】【元】【明】（大正 1，39d，n.17）。

仁惠：1.仁慈惠愛。《漢語大詞典（一）》，p.1095)

<sup>57</sup> 諮問：諮詢；請教。《漢語大詞典（十一）》，p.349)

<sup>58</sup> [者]—【宋】\*【元】\*【明】\*[\* 1]（大正 1，39d，n.18）。

<sup>59</sup> 長夜：巴利本作 *dīgha-rattam*.長時間的意思。《現代語訳「阿含經典」・長阿含經（第 2 卷）》，p.304，n.53)

<sup>60</sup> 「施行何法，長夜受樂」，《中阿含經》卷 15〈1 王相應品轉輪王經〉（大正 1，521a12-13）作：「云何作行受善不受惡？」

<sup>61</sup> 拯[出]：2.援救；救助。《漢語大詞典（六）》，p.594)

<sup>62</sup> 取=求【宋】【元】【明】（大正 1，39d，n.19）。

<sup>63</sup> 「國有孤老，……慎勿違逆」此段《中阿含經》卷 15〈1 王相應品轉輪王經〉作（大正 1，521a14）：「若汝國中有貧窮者，當出財物，以給恤之。」

<sup>64</sup> 改易：改動；變更。《漢語大詞典（五）》，p.396)

<sup>65</sup> 婁=采【聖】\*（大正 1，39d，n.20）。

<sup>66</sup> 然=現【宋】【元】【明】（大正 1，39d，n.21）。

<sup>67</sup> （一）丈四（尺）：隨朝時代的度量衡，一丈是 2.95 公尺丈四即 4.13 公尺。《新國訳大藏經・長阿含

#### （四）金輪寶的奇瑞

時，轉輪王默自念言：我曾從先宿耆舊所聞，若刹利王水澆頭種，以十五日月滿時，沐浴香湯，昇寶殿上，姝女圍遶，自然金輪忽現在前，輪有千輻，光色具足，天匠所造，非世所有，真金所成，輪徑丈四，是則名為轉輪聖王。今此輪現，將無<sup>68</sup>是耶？今我寧可試此輪寶。

時，轉輪王即召四兵<sup>69</sup>，向金輪寶偏露右臂，右膝著地，復以右手摩<sup>70</sup>捫<sup>71</sup>金輪，語言：『汝向東方，如法而轉，勿違常則<sup>72</sup>。』輪即東轉。時，王即將四兵隨從其後，金輪寶前有四神<sup>73</sup>導，輪所住處，王即止駕。爾時，東方諸小國王見大王至，以金鉢盛銀粟<sup>74</sup>，銀鉢盛金粟，來趣王所，拜首<sup>75</sup>白言：『善來<sup>76</sup>，大王！今此東方土地豐樂，人民熾盛，志性<sup>77</sup>仁和<sup>78</sup>，慈孝<sup>79</sup>忠順<sup>80</sup>，<sup>81</sup>唯願聖王於此治正！我等當給使<sup>82</sup>左右<sup>83</sup>，承受所當。時，轉輪大王語小王言：『止！止！諸賢<sup>84</sup>！汝等則為供養我已，但當以正法<sup>85</sup>治，勿使偏枉<sup>86</sup>，無令國內有非法行，此即名曰我之所治。』

時，諸小王聞此教已，即從大王巡行諸國，至東海表<sup>87</sup>；次行南方、西方、北方，隨輪所至，其諸國王各獻國土，亦如東方諸小國比<sup>88</sup>。時，轉輪王既隨金輪，周行四海，以道開化<sup>89</sup>，安慰民庶<sup>90</sup>，已還本國。時，金輪寶在宮門上虛空中住，時轉輪王踊躍而

---

經( I )》，p.260，n.4)

<sup>68</sup> 將無：莫非。《漢語大詞典（七）》，p.805)

<sup>69</sup> 《雜阿含經》卷 40（1114 經）（大正 2，294c11）：「四兵——象兵、馬兵、車兵、步兵。」

<sup>70</sup> 摩：〔𢶏𢶏〕：8.撫摸。《漢語大詞典（六）》，p.822)

<sup>71</sup> 捫〔𢶏𢶏〕：3.撫摸。《漢語大詞典（六）》，p.724)

<sup>72</sup> 常則：1.一定的規律。《漢語大詞典（三）》，p.733)

<sup>73</sup> 四神：東方持國天王、南方增長天王、西方廣目天王、北方多聞天王。《現代語訳「阿含經典」・長阿含經（第 2 卷）》，p.305，n.62)

<sup>74</sup> 銀粟：銀粒。《新國訳大藏經・長阿含經( I )》，p.261，n.8)

<sup>75</sup> 拜首：見“拜手”。

拜手：亦稱“拜首”。古代男子跪拜禮的一種。跪後兩手相拱，俯頭至手。《漢語大詞典（六）》，p.427)

<sup>76</sup> 善來：歡迎、衷心歡迎之意。《現代語訳「阿含經典」・長阿含經（第 2 卷）》，p.305，n.64)

<sup>77</sup> 志性：性情。《漢語大詞典（七）》，p.397)

<sup>78</sup> 仁和：仁愛溫和。《漢語大詞典（一）》，p.1095)

<sup>79</sup> 慈孝：孝敬。《漢語大詞典（七）》，p.646)

<sup>80</sup> 忠順：忠實順從。《漢語大詞典（七）》，p.414)

<sup>81</sup> 志性仁和，慈孝忠順：此句相似於《遊行經》與《世記經》，在《長阿含經》以外的經論沒有太深的描述，巴利本、《中阿》也是，有漢譯者附加的可能性。《現代語訳「阿含經典」・長阿含經（第 2 卷）》，p.305，n.64)

<sup>82</sup> 給使：1.服事；供人役使。《漢語大詞典（九）》，p.824)

<sup>83</sup> 左右：1.幫助；輔佐。《漢語大詞典（二）》，p.959)

<sup>84</sup> 諸賢：對多數人的敬意的稱呼，同諸君、諸彥。在《長阿含經》中時常被使用。巴利本作 āvuso，梵本作 āyuṣmanto。《現代語訳「阿含經典」・長阿含經（第 1 卷）》，p.387，n.12)

<sup>85</sup> 印順導師，《佛法概論》，p.209-p.210：「正法即五戒、十善的德化。輪王的統一，不是為了財貨、領土，是為了推行德化的政治，使人類甚至鳥獸等得到和樂的善生。」

<sup>86</sup> 偏枉：偏曲冤枉。《漢語大詞典（一）》，p.1561)

<sup>87</sup> 海表：1.猶海外。古代指 中國 四境以外僻遠之地。《漢語大詞典（五）》，p.1218)

<sup>88</sup> 比：4.類似；相類。《漢語大詞典（五）》，p.258)

<sup>89</sup> 開化：2.開導；感化。《漢語大詞典（十二）》，p.36)

<sup>90</sup> 民庶：庶民，百姓。《漢語大詞典（六）》，p.1420)

言：『此金輪寶真爲我瑞<sup>91</sup>，我今真爲轉輪聖王。』是爲金輪寶成就。

#### （五）輪寶不現

其王久治世已，時金輪寶即於虛空忽離本處，其典輪者速往白王：『大王！當知今者輪寶離於本處。』時，王聞已即自念言：我曾於先宿耆舊所聞，若轉輪聖王輪寶移者，王壽未幾。(40b)我今已受人中福樂，宜更方便受天福樂，當立太子領四天下，別封一邑與下髮師，令下鬚髮，服三法衣，出家修道。

時，王即命太子而告之曰：『卿爲知不？吾曾從先宿耆舊所聞：若轉輪聖王金輪寶離本處者，王壽未幾。吾今已受人中福樂，當設方便遷受天樂。今欲剃除鬚髮，服三法衣。出家修道，以四天下委付於汝，宜自勉力，存恤民物。』爾時，太子受王教已，王即剃除鬚髮，服三法衣，出家修道。時，王出家過七日已，其金輪寶忽然不現，典金輪者往白王言：『大王！當知今者輪寶忽然不現。』時王聞已，不以爲憂，亦復不往<sup>92</sup>問父王意。時，彼父王忽然命終。

#### （六）人民的貧窮

自此以前，六轉輪王皆展轉<sup>93</sup>相承<sup>94</sup>，以正法治；唯此一王自用<sup>95</sup>治國，不承舊法，其政<sup>96</sup>不平，天下怨訴<sup>97</sup>，國土損減，人民凋落<sup>98</sup>。<sup>99</sup>時，有一婆羅門大臣往白王言：『大王！當知今者國土損減，人民凋落，轉不如常。王今國內多有知識，聰慧博達<sup>100</sup>，明於古今，備知<sup>101</sup>先王治政<sup>102</sup>之法，何不命集問其所知？彼自當答。』時，王即召群臣，問其先王治政之道。時，諸智臣<sup>103</sup>具以事答，王聞其言，即行舊政<sup>\*</sup>，以法護世，而由<sup>104</sup>不能拯濟<sup>105</sup>孤老<sup>106</sup>，施及下窮。

時，國人民轉至貧困，遂相侵奪，盜賊滋<sup>107</sup>甚，伺察<sup>108</sup>所得，將詣王所白言：『此

<sup>91</sup> 瑞：3.指吉祥的事物。(《漢語大詞典（四）》，p.601)

<sup>92</sup> 往=後【聖】(大正 1，40d，n.1)。

<sup>93</sup> 展轉：2.重複貌。形容次數多。(《漢語大詞典（四）》，p.42)

<sup>94</sup> 相承：1.先後繼承；遞相沿襲。(《漢語大詞典（七）》，p.1135)

<sup>95</sup> 自用：自行其是，不接受別人的意見。(《漢語大詞典（八）》，p.1306)

<sup>96</sup> 政=正【宋】(大正 1，40d，n.2)。

<sup>97</sup> 怨訴：流露遺憾之意。(《現代語訳「阿含經典」・長阿含經（第 2 卷）》，p.306，n.74)

<sup>98</sup> 凋落：2.衰頹；喪失；凋敝。(《漢語大詞典（二）》，p.428)

<sup>99</sup> 「時，王出家過七日已，……人民凋落」此段《中阿含經》卷 15〈1 王相應品轉輪王經〉(大正 1，521b23-28)作：「彼轉輪王出家學道七日之後，彼天輪寶即沒不現。失天輪已，剎利頂生王而不憂感，但染欲著欲，貪欲無厭，為欲所縛，為欲所觸，為欲所使，不見災患，不知出要，便自出意治國，以自出意治國故，國遂衰減，不復增益。猶如昔時諸轉輪王學相繼法，國土人民轉增熾盛，無有衰減；剎利頂生王亦復如是，自出意治國，以自出意治國故，國遂衰減，不復增益。」

<sup>100</sup> 博達：博學通達。(《漢語大詞典（一）》，p.907)

<sup>101</sup> 備知：周知；盡知。(《漢語大詞典（一）》，p.1592)

<sup>102</sup> 政=正【宋】\*【元】\*【明】\*【\* 1】(大正 1，40d，n.3)。

<sup>103</sup> 智臣：智謀之臣。(《漢語大詞典（五）》，p.761)

<sup>104</sup> 由=猶【宋】\*【元】\*【明】\*【聖】(大正 1，40d，n.4)。

<sup>105</sup> 拯濟：救助；救濟。(《漢語大詞典（六）》，p.594)

<sup>106</sup> 孤老：1.孤獨無依的老人。(《漢語大詞典（四）》，p.212)

<sup>107</sup> 滋：3.增長；增加。(《漢語大詞典（五）》，p.1514)

<sup>108</sup> 伺察：1.偵視；觀察。(《漢語大詞典（一）》，p.1283)

人爲賊，願王治之！』王即問言：『汝實爲賊耶？』答曰：『實爾<sup>109</sup>，我貧窮飢餓，不能自存<sup>110</sup>，故爲賊耳。』時，王即出庫物以供給之，而告之曰：『汝以此物供養父母，并恤<sup>111</sup>親族，自今已後，勿復爲賊。』餘人轉<sup>112</sup>聞有作賊者，(40c)王給財寶，於是復行劫盜他物，復爲伺察所得，將詣王所白言：『此人爲賊，願王治之！王復問言：『汝實爲賊耶？』答曰：『實爾，我貧窮飢餓，不能自存，故爲賊耳。』

#### (七) 劫盜、兵杖

時，王復出庫財以供給之，復告之曰：『汝以此物供養父母，并恤親族，自今已後，勿復爲賊。』復有人聞有作賊者，王給財寶，於是復行劫盜他物，復爲伺察所得，將詣王所白言：『此人爲賊，願王治之！』王復問言：『汝實爲賊耶？』答曰：『實爾，我貧窮飢餓，不能自存，故爲賊耳。』時王念言：先爲賊者，吾見貧窮，給其財寶，謂當止息，而餘人聞，轉更<sup>113</sup>相効<sup>114</sup>，盜賊日<sup>115</sup>滋，如是無已<sup>116</sup>，我今寧可桎<sup>117</sup>械<sup>118</sup>其人，令<sup>119</sup>於街巷，然後載之出城，刑於曠野，以誠<sup>120</sup>後人耶？

時，王即勅左右，使收繫之，聲<sup>121</sup>鼓唱令，遍諸<sup>122</sup>街巷。訖已<sup>123</sup>載之出城，刑於曠野。國人盡知彼爲賊者，王所收繫，令於街巷，刑之曠野。時，人展轉自相<sup>124</sup>謂言：『我等設爲賊者，亦當如是，與彼無異。』於是，國人爲自防護，遂造兵杖\*、刀劍、弓矢<sup>125</sup>，迭相殘害，攻劫<sup>126</sup>掠奪。自此王來始有貧窮，有貧窮已始有劫盜，有劫盜已始有兵杖\*，有兵杖\*已始有殺害，有殺害已則顏色憔悴<sup>127</sup>，壽命短促<sup>128</sup>。時，人正壽<sup>129</sup>四萬歲，其後轉少，壽二萬歲，然其眾生有壽、有夭<sup>130</sup>、有苦、有樂。彼有苦者，便生邪姪、貪取之心，多設方便，圖謀<sup>131</sup>他物。是時，眾生貧窮劫盜，兵杖\*殺害，轉轉<sup>132</sup>滋甚，人命

<sup>109</sup> 實爾：身分低者對身分高者的場合所使用的翻譯。巴利本作 *saccam deva*。(大王，是的)。(《現代語訳「阿含經典」・長阿含經(第2卷)》，p.306，n.79)

<sup>110</sup> 自存：1.自謀生計。(《漢語大詞典(八)》，p.1306)

<sup>111</sup> 恤：6.周濟，救濟。(《漢語大詞典(七)》，p.523)

<sup>112</sup> 轉=傳【宋】【元】【明】(大正1，40d，n.5)。

<sup>113</sup> 轉更：表示程度比之前強烈。(《現代語訳「阿含經典」・長阿含經(第2卷)》，p.307，n.83)

<sup>114</sup> 効=數【宋】【元】【明】(大正1，40d，n.6)。

<sup>115</sup> 日=因【宋】【元】【明】(大正1，40d，n.7)。

<sup>116</sup> 無已：2.無止境；無了時。(《漢語大詞典(七)》，p.97)

<sup>117</sup> 桎〔𠂔又𠂔〕：“扭2”的被通假字。刑具。即手銬。(《漢語大詞典(四)》，p.885)

<sup>118</sup> 械：4.拘禁；拘繫。(《漢語大詞典(四)》，p.1027)

<sup>119</sup> 令：出示。(《新国訳大藏經・長阿含經(I)》，p.265，n.3)

<sup>120</sup> 誠=戒【宋】【元】【明】【聖】(大正1，40d，n.8)。

<sup>121</sup> 聲=擊【宋】【元】【明】(大正1，40d，n.9)。

<sup>122</sup> 諸=語【聖】(大正1，40d，n.10)。

<sup>123</sup> 訖已：完畢。(《漢語大詞典(十一)》，p.46)

<sup>124</sup> 自相：相互。(《漢語大詞典(八)》，p.1306)

<sup>125</sup> 弓矢：1.弓箭。(《漢語大詞典(四)》，p.79)

<sup>126</sup> 攻劫：1.攻擊掠奪。(《漢語大詞典(五)》，p.392)

<sup>127</sup> [1]憔悴=顛頽【宋】【元】【明】(大正1，40d，n.11)。

[2]憔悴：亦作“憔悴”。1.黃瘦；瘦損。(《漢語大詞典(七)》，p.738)

<sup>128</sup> 短促：1.時間短暫。(《漢語大詞典(七)》，p.1538)

<sup>129</sup> 正壽：指人五十、六十、七十等整歲壽日。(《漢語大詞典(五)》，p.302)

<sup>130</sup> 有壽、有夭：保全壽命、也有夭折的。(《新国訳大藏經・長阿含經(I)》，p.265，n.5)

<sup>131</sup> 圖謀：2.圖財謀利。(《漢語大詞典(三)》，p.665)

轉減，壽一萬歲。

一萬歲時，眾生復相劫盜，爲伺察所得，將詣王所白言：『此人爲賊，願王治之！』王問言：『汝實作(41a)賊耶？』答曰：『我不作<sup>133</sup>。』便於眾中故作妄語。時，彼眾生以貧窮故便行劫盜，以劫盜故便有刀兵，以刀兵故便有殺害，以殺害故便有貪取、邪淫，以貪取、邪淫故便有妄語，有妄語故其壽轉減，至于<sup>134</sup>千歲。

#### (八) 三惡、十惡

千歲之時，便有口三惡行始出于世：一者兩舌，二者惡口，三者綺語。此三惡業展轉熾盛<sup>135</sup>，人壽稍減至五百歲。五百歲時，眾生復有三惡行起：一者非法淫，二者非法貪，三者邪見。此三惡業展轉熾盛，人壽稍減，三百、二百，我今時<sup>136</sup>人，乃至百歲，少出多減。

如是展轉，爲惡不已，其壽稍減，當至十歲。十歲時人，女生五月<sup>137</sup>便<sup>138</sup>行嫁，是時世間酥油<sup>139</sup>、石蜜<sup>140</sup>、黑石蜜<sup>141</sup>，<sup>142</sup>諸甘美味不復聞名<sup>143</sup>，粳<sup>144</sup>、糧<sup>145</sup>、禾稻<sup>146</sup>變成草莠<sup>147</sup>。繒<sup>148</sup>、絹<sup>149</sup>、錦<sup>150</sup>、綾<sup>151</sup>、劫貝<sup>152</sup>、白[疊\*毛]<sup>153</sup>，今世名服，時悉不現，織羸毛

<sup>132</sup> 轉=更【宋】【元】【明】(大正 1, 40d, n.12)。

<sup>133</sup> [作]—【宋】【元】【明】(大正 1, 41d, n.1)。

<sup>134</sup> 至于：亦作“至於”。1.到；達到。(《漢語大詞典(八)》，p.782)

<sup>135</sup> 熾[彳、丷]盛：3.猶猖獗。(《漢語大詞典(七)》，p.262)

<sup>136</sup> 我今時=如我今【宋】【元】【明】，[時]—【聖】(大正 1, 41d, n.2)。

<sup>137</sup> 《佛光阿含藏·長阿含經(一)》，255 頁，注 5：「五月」，巴利本作 pañca-vassikā(五年)。

<sup>138</sup> 便+ (出)【宋】【元】【明】(大正 1, 41d, n.3)。

<sup>139</sup> 酥油：1.泛指牛奶或羊奶內提煉出來的脂肪。2. 蒙 藏 等族人民的一種食品。把牛奶或羊奶煮沸，用杓攪動，冷卻後凝結在上面的一層就是酥油。可和入茶水和糌粑中食用，也可點燈或作其他用途。(《漢語大詞典(九)》，p.1400)

<sup>140</sup> 石蜜：1.亦作“石密”。用甘蔗煉成的糖。(《漢語大詞典(七)》，p.979)

<sup>141</sup> 黑石蜜：同石蜜一樣用甘蔗煉成的糖，比石蜜的品質惡劣。(《新國譯大藏經·長阿含經(I)》，p.266, n.6)

<sup>142</sup> 《佛光阿含藏·長阿含經(一)》，255 頁，注 7：「酥油、石蜜、黑石蜜」，巴利本作 sappi navaṇṭam telam madhupphāṇitamlonam(酥、酪、油、砂糖、鹽)。

<sup>143</sup> 聞名：1.聽到名字或名聲。(《漢語大詞典(十二)》，p.103)

<sup>144</sup> 粳[ㄐㄨㄥ]：稻之不黏者。今指一種介於秈稻、糯稻之間的晚稻品種，米粒短而粗，米質黏性較強，脹性小。(《漢語大詞典(九)》，p.214)

<sup>145</sup> 糧：同糧。(《新國譯大藏經·長阿含經(I)》，p.266, n.7)

<sup>146</sup> 禾稻：稻穀。(《漢語大詞典(八)》，p.1)

<sup>147</sup> [1]莠[ㄡˇ]：1.草名。田間常見雜草。生禾粟下，似禾非禾，秀而不實。因其穗形像狗尾，故俗名狗尾草。(《漢語大詞典(九)》，p.418)

[2]草莠：雜草之意。(《現代語訳「阿含經典」·長阿含經(第2卷)》，p.308, n.97)

<sup>148</sup> 繒[ㄗㄥ]：1.古代絲織品的總稱。(《漢語大詞典(九)》，p.1022)

<sup>149</sup> 絹[ㄐㄩㄢ]：1.平紋的生絲織物，似縑而疏，挺括滑爽。2.今多指蠶絲及化纖的混紡織品。(《漢語大詞典(九)》，p.871)

<sup>150</sup> 錦：1.有彩色花紋的絲織品。(《漢語大詞典(十一)》，p.1331)

<sup>151</sup> 綾：1.一種薄而細，紋如冰凌，光如鏡面的絲織品。2.今指用蠶絲與人造絲交織而成，采用斜紋組織或斜紋提花組織，似縐而薄的絲織物。(《漢語大詞典(九)》，p.877)

<sup>152</sup> 劫貝：即吉貝。木棉科植物。東南亞廣泛栽培，古代即已傳入我國。棉毛可爲紡織原料和床墊、枕心等的填充料。(《漢語大詞典(二)》，p.778)

<sup>153</sup> [1][疊\*毛]=疊【聖】(大正 1, 41d, n.4)。

[2]白[疊\*毛]：見“白疊”(《漢語大詞典(八)》，p.219)

白疊：棉花。亦指棉布。(《漢語大詞典(八)》，p.163)



縷<sup>154</sup>以爲上衣。是時，此地多生荆棘<sup>155</sup>，蚊、虻<sup>156</sup>、蠅、虱、蛇、虻<sup>157</sup>、蜂、蛆<sup>158</sup>，毒蟲眾多。金、銀、琉璃<sup>159</sup>、珠璣<sup>160</sup>，名寶<sup>161</sup>盡沒於地，遂<sup>162</sup>有瓦石砂礫出於地上。

當於爾時，眾生之類永不復聞十善之名，但有十惡充滿世間。是時，乃無善法之名，其人何由<sup>163</sup>得修善行？是時<sup>164</sup>，眾生能爲極惡，不孝父母，不敬師長，不忠不義，返<sup>165</sup>逆<sup>166</sup>無道者便<sup>167</sup>得尊敬。如今能修善行，孝養父母，敬順師長，忠信懷義，順道修行<sup>168</sup>者便得尊敬。爾時，眾生多修十惡，多墮惡道，眾生相見，常欲相殺，猶如獵師見於群鹿。時，此土地多有溝坑、溪澗<sup>169</sup>、深谷，土曠人希，行來<sup>170</sup>恐懼。爾時，當有刀兵劫<sup>171</sup>起，手執草木，皆成戈<sup>172</sup>鉞<sup>173</sup>，於七日中，展轉相害。

### （九）善行的產生

時，有智者遠逃叢林，依倚<sup>174</sup>坑坎<sup>175</sup>，於七(41b)日中懷怖畏心，發慈善<sup>176</sup>言：『汝

<sup>154</sup> 縷〔ㄌㄨˇ〕：10.通“縷”。衣破。。（《漢語大詞典（九）》，p.979）

<sup>155</sup> 荆棘：1.泛指山野叢生多刺的灌木。（《漢語大詞典（二）》，p.682）

<sup>156</sup> 虻〔ㄇㄨㄥˊ〕：1.昆蟲名。種類很多，吮吸人、畜的血液。（《漢語大詞典（八）》，p.861）

<sup>157</sup> 虻〔ㄇㄨㄥˊ〕：蝮蛇之屬。也稱虻。（《漢語大詞典（八）》，p.865）

※蝮〔ㄘㄨˋ〕蛇：2.蝮蛇科。頭呈三角形，體色灰褐而有斑紋，口有毒牙。生活在平原及山野，以鼠、鳥、蛙等爲食，也能傷人畜。毒腺的毒液可治麻風病。（《漢語大詞典（八）》，p.930）

<sup>158</sup> [1]蛆=蠅【宋】【元】【明】（大正 1，41d，n.5）。

[2]蛆〔ㄑㄩˇ〕：見“蠅蛆”。（《漢語大詞典（八）》，p.875）

蠅〔ㄑㄩㄣˊ〕蛆：蟋蟀。一說蜈蚣。（《漢語大詞典（八）》，p.910）

<sup>159</sup> [1]琉璃=流離【聖】\*（大正 1，41d，n.6）。

[2]琉璃：1.一種有色半透明的玉石。（《漢語大詞典（四）》，p.582）

<sup>160</sup> 珠璣：1.珠寶，珠玉。（《漢語大詞典（四）》，p.545）

<sup>161</sup> [1]《摩訶僧祇律》卷 18（大正 22，371a9-11）：「名寶者，錢、金銀、真珠、琉璃、珂貝、珊瑚、琥珀、頗黎、赤寶、銅赤、銅鉛、錫白、鐵鐵等。」

[2]名寶：名貴的寶物。（《漢語大詞典（三）》，p.162）

<sup>162</sup> 遂=唯【宋】【元】【明】（大正 1，41d，n.7）。

<sup>163</sup> 何由：亦作“何繇”。1.從何處，從什麼途徑。2.怎能。（《漢語大詞典（一）》，p.1225）

<sup>164</sup> 是時=如是【宋】【元】【明】（大正 1，41d，n.8）。

<sup>165</sup> [1]返=反【宋】【元】【明】（大正 1，41d，n.9）。

[2]返：4.猶反。違背；違反。（《漢語大詞典（十）》，p.739）

<sup>166</sup> 反逆：2.叛逆；謀反。（《漢語大詞典（二）》，p.855）

<sup>167</sup> 便=更【宋】【元】【明】【聖】（大正 1，41d，n.10）。

<sup>168</sup> 行=仁【宋】【元】【明】（大正 1，41d，n.11）。

<sup>169</sup> 溪澗〔ㄒㄩㄣˊ〕：兩山之間的河溝。（《漢語大詞典（六）》，p.23）

<sup>170</sup> [1]來=人【宋】【元】【明】（大正 1，41d，n.12）。

[2]行來：2.走來。（《漢語大詞典（三）》，p.884）

<sup>171</sup> 五百大阿羅漢造、唐·玄奘譯，《阿毘達磨大毘婆沙論》卷 134（大正 27，693a8-15）：「刀兵劫將欲起時，瞻部洲人極壽十歲，爲非法貪染污相續，不平等愛映蔽其心，邪法縈纏瞋毒增上，相見便起猛利害心。如今獵師見野禽獸，隨手所執皆成刀杖，各逞凶狂互相殘害。七日七夜死亡略盡，瞻部洲內纔餘萬人，各起慈心漸增壽量，爾時名爲度刀兵劫。」

<sup>172</sup> 戈：1.古代的主要兵器。青銅製。盛行於商至戰國時期，秦以後逐漸消失。其突出部分名援，援上下皆刃，用以橫擊和鉤殺。又有石戈、玉戈，多爲禮儀用具或明器。2.泛指兵器。（《漢語大詞典（五）》，p.181）

<sup>173</sup> 鉞〔ㄌㄨˋ〕：劍鋒。（《漢語大詞典（十一）》，p.1286）

<sup>174</sup> 依倚：倚靠；依傍。（《漢語大詞典（一）》，p.1348）

<sup>175</sup> 坑坎：2.窪地；坑穴。（《漢語大詞典（二）》，p.1062）

<sup>176</sup> [1]慈善：仁慈；富有同情心。（《漢語大詞典（七）》，p.646）

[2]「慈善」，《中阿含經》卷 15〈1 王相應品轉輪王經（大正 1，523b7）〉作：「慈愍心」。

不害我，我不害汝，食草木子以存性命。』過七日已，從山林出。時有存者，得共相見，歡喜慶賀言：『汝不死耶？汝不死耶？』猶如父母唯有一子，久別相見，歡喜無量，彼人如是各懷歡喜，迭相慶賀，然後推問<sup>177</sup>其家，其家親屬死亡者眾，復於七日中悲泣號咷<sup>178</sup>，啼哭相向<sup>179</sup>。

### 1、生十善法

過七日已，復於七日中共相慶賀，娛樂歡喜，尋自念言：吾等積惡彌廣<sup>180</sup>，故遭此難，親族死亡，家屬覆沒<sup>181</sup>，今者宜當少<sup>182</sup>共修善。宜修何善？當不殺生。

爾時，眾生盡<sup>183</sup>懷慈心，不相殘害，於是眾生色壽<sup>184</sup>轉增，其十歲者壽二十歲。二十時人復作是念：我等由少修善行，不相殘害故，壽命延長至二十歲，今者寧可更增少<sup>185</sup>善。當修何善？已不殺生，當不竊盜。已修不盜，則壽命延長至四十歲。

四十時人復作是念：我等由少修善，壽命延長，今者寧可更增少善。何善可修？當不邪淫。於是，其人盡不邪淫，壽命延長至八十歲。

八十歲人復作是念：我等由少修善，壽命延長，今者寧可更增少善。何善可<sup>186</sup>修？當不妄語。於是，其人盡不妄語，壽命延長至百六十<sup>187</sup>。

百六十時人復作是念：我等由少修善，壽命延長，我今寧可更增小<sup>188</sup>善。何善可修？當不兩舌。於是，其人盡不兩舌，壽命延長至三百二十歲。

三百二十歲時人復作是念：我等由少<sup>189</sup>修善故，壽命延長，今者寧可更增少善。何善可修？當不惡口。於是，其人盡不惡口，壽命延長至六百四十。

六百四十時人復(41c)作是念：我等由修善故，壽命延長，今者寧可更增少善。何善可修？當不綺語。於是，其人盡不綺語，壽命延長至二千歲。

二千歲時人復作是念：我等由修善故，壽命延長，今者寧可更增少善。何善可修？當不慳貪<sup>190</sup>。於是，其人盡不慳貪而行布施，壽命延長至五千歲。

五千歲時人復作是念：我等由修善故，壽命延長，今者寧可更增少善。何善可修？當不嫉妬<sup>191</sup>，慈心修善。於是，其人盡不嫉妬，慈心修善，壽命延長至於萬歲。

萬歲時人復作是念：我等由修善故，壽命延長，今者寧可更增少善。何善可修？當

<sup>177</sup> 推問：2.訊問；追問。(《漢語大詞典(六)》，p.668)

<sup>178</sup> 號咷〔尸么ノ 么么ノ〕：1.啼哭呼喊；放聲大哭。(《漢語大詞典(八)》，p.842)

<sup>179</sup> 相向：亦作“相嚮”。相對；面對面。(《漢語大詞典(七)》，p.1135)

<sup>180</sup> 彌廣：1.廣闊；遼闊。(《漢語大詞典(四)》，p.157)

<sup>181</sup> 覆沒：3.覆滅；全部被消滅。(《漢語大詞典(八)》，p.765)

<sup>182</sup> 少〔尸么ノ〕：7.稍；略。(《漢語大詞典(二)》，p.1646)

<sup>183</sup> 〔盡〕—【聖】(大正 1，41d，n.13)。

<sup>184</sup> 《佛光阿含藏·長阿含經(一)》，257 頁，注 7：色壽：謂肉身之壽命。

<sup>185</sup> 少〔尸么ノ〕：1.數量小；少量；不多。(《漢語大詞典(二)》，p.1646)

<sup>186</sup> 何=可【聖】【CB】(大正 1，41d，n.14)。

<sup>187</sup> 十+(歲)【宋】【元】【明】(大正 1，41d，n.15)。

<sup>188</sup> 小=少【宋】【元】【明】(大正 1，41d，n.16)。

<sup>189</sup> 〔少〕—【宋】【元】【明】(大正 1，41d，n.17)。

<sup>190</sup> [1]《一切經音義》卷 27 (大正 54，485a6-7)：「慳(苦間反，慳已得)。貪(他含反，婪未得)。」

[2]「慳貪」，《中阿含經》卷 15〈1 王相應品轉輪王經〉(大正 1，524a15)作：「貪嫉」。

<sup>191</sup> 「嫉妬」，《中阿含經》卷 15〈1 王相應品轉輪王經〉(大正 1，524a25)作：「瞋恚」。

行正見，不生顛倒<sup>192</sup>。於是，其人盡行正見，不起顛倒，壽命延長至二萬歲。

## 2、減三不善法

二萬歲時人復作是念：我等由修善故，壽命延長，今者寧可更增少善。何善可修？當減三不善法：一者**非法姪**，二者**非法食**，三者**邪見**。於是，其人盡減三不善法，壽命延長至四萬歲。

四萬歲時人復作是念：我等由修善故，壽命延長，今者寧可更增少善。何善可修？當**孝養父母**，**敬事師長**。於是，其人即孝養父母，敬事師長，壽命延長至八萬歲。

## （十）彌勒如來、轉輪聖王的出世

<sup>193</sup>八萬歲時人，女年五百歲始出行嫁。時，人當有九種病<sup>194</sup>：一者寒，二者熱，三者飢，四者渴，五者大便，六者小便，七者欲，八者饕餮<sup>195</sup>，九者老。時，此大地坦然平整<sup>196</sup>，無有溝坑、丘墟<sup>197</sup>、荊棘，亦無蚊、虻、蛇、虻、毒蟲，瓦石、沙礫變成琉璃，人民熾盛，五穀平賤<sup>198</sup>，豐樂<sup>199</sup>無極<sup>200</sup>。是時，當起八萬大城，村城隣比<sup>201</sup>，雞鳴相聞。<sup>202</sup>當於爾時，有佛出世，名為彌勒<sup>203</sup>如來、(42a)至真、等正覺，十號具足，如今如來十號具足。彼於諸天、釋、梵、魔、若魔、天、諸沙門、婆羅門、諸天、世人中，自身作

<sup>192</sup> 「顛倒」，《中阿含經》卷 15〈1 王相應品轉輪王經〉（大正 1，524b6）作：「邪見」。

<sup>193</sup> 以下部份與《阿毘達磨大毘婆沙論》卷 178 所引經文對應（大正 27，893c3-17）。

<sup>194</sup> 「九種病」，巴利本作 *tayo ābādhā bhavissanti icchā anasanam jarā*。（有三種苦痛，即欲望、飢饉與老）。《中阿含經》卷 15〈1 王相應品轉輪王經〉（大正 1，524b28-29）作：「唯有如是病：寒熱、大小便、欲、不食、老，更無餘患。」《阿毘達磨大毘婆沙論》卷 178（大正 27，893c6-7）作：「然有三患，一者、大小便利。二者、寒熱飢渴。三者、貪姪老病。」（《現代語訳「阿含經典」・長阿含經（第 2 卷）》，p.310，n.117）

<sup>195</sup> [1]饕餮=饕餮【聖】（大正 1，41d，n.18）。

[2]饕餮〔去么 去一せ〕：3.特指貪食者。4.比喻貪婪；貪殘。（《漢語大詞典（十二）》，p.585）

※貪殘：貪婪凶殘。亦指貪婪凶殘的人。（《漢語大詞典（十）》，p.102）

[3]「饕餮」，《中阿含經》卷 13〈1 王相應品轉輪王經〉作（大正 1，509c14）：「飲食」

<sup>196</sup> 整=正【宋】【元】【明】（大正 1，41d，n.19）。

<sup>197</sup> 丘墟：3.山陵之地。（《漢語大詞典（一）》，p.510）

<sup>198</sup> 平賤：平穩低廉。（《漢語大詞典（二）》，p.921）

<sup>199</sup> 豐樂：歲豐熟，民安樂。亦謂富饒安樂。（《漢語大詞典（九）》，p.1348）

<sup>200</sup> 無極：1.無窮盡；無邊際。（《漢語大詞典（七）》，p.97）

<sup>201</sup> 隣〔カ一ノ〕：同“鄰”。（《漢語大詞典（十一）》，p.1112）

鄰比：1.比鄰，近鄰。2.相連接。（《漢語大詞典（十）》，p.685）

<sup>202</sup> 村城隣比，雞鳴相聞：「鄰比」，巴利本作 *kukkuṭa-sampātikā*。（雞が一飛びでいける程近い）。《中阿含經》卷 15〈1 王相應品轉輪王經〉（大正 1，524b26）作：「村邑相近，如雞一飛。」敘述人民生活豐裕，人口眾多。（《現代語訳「阿含經典」・長阿含經（第 2 卷）》，p.310，n.119）

<sup>203</sup> [1]彌勒~Metteyya。（大正 1，41d，n.20）。

[2]《翻譯名義集》卷 1（大正 54，1058b15-22）：「彌勒，《西域記》云：梅哩麗耶，唐云慈氏，即姓也。舊曰彌勒，訛也。什曰：姓也。阿逸多，字也。南天竺婆羅門子。《淨名疏》云：有言從姓立名，今謂非姓，恐是名也。何者？彌勒，此翻慈氏。過去為王，名曇摩流支，慈育國人，自爾至今，常名慈氏。始阿逸多，此云無能勝，有言阿逸多是名，既不親見正文，未可定執。《觀下生經》云：時修梵摩，即與子立字，名曰彌勒。」

[3]《佛光阿含藏・長阿含經（一）》，259 頁，注 3：彌勒(Metteyya)(巴)，又作彌帝隸、梅低梨。姓慈氏，名阿逸多(Ajita)(巴)，為無能勝之意。又有謂其姓阿逸多，名彌勒。本為南天竺之婆羅門，後繼承釋迦如來之佛位，為補處之菩薩，先佛陀而入滅，升於兜率天，於其四千歲時(其時，人間已歷經五十六億七千萬年)下生至人間，並於華林園證得正覺而成佛。參閱中阿含第六十六經說本經(佛光一・四七七)、增一阿含第四十八品第三經(大二・七八七下)。

證，亦如我今於諸天、釋、梵、魔、若魔、天、沙門、婆羅門、諸天、世人中，自身作證，彼當說法，初言亦善，中下亦善，<sup>204</sup>義味<sup>205</sup>具足，淨修梵行。如我今日說法，上中下言，皆悉真正<sup>206</sup>，義味具足，梵行清淨。彼眾弟子有無數千萬，如我今日弟子數百。彼時，人民稱其弟子號曰慈子<sup>207</sup>，如我弟子號曰釋子。<sup>208</sup>

彼時，有王名曰僂伽<sup>209</sup>，剎利水澆頭種轉輪聖王，典四天下，以正法治，莫不靡<sup>210</sup>伏，七寶具足：一金輪寶、二白象寶、三紺馬寶、四神珠寶、五玉女寶、六居士寶、七主兵寶。王有千子，勇猛雄烈<sup>211</sup>，能却外敵。四方敬順，不加兵杖\*，自然太<sup>212</sup>平。爾時，聖王建大寶幢<sup>213</sup>，圍十六尋<sup>214</sup>，上高千尋，千種雜色嚴飾<sup>215</sup>其幢。幢有百觚<sup>216</sup>觚<sup>217</sup>有百枝，寶縷織成，眾寶間<sup>218</sup>廁<sup>219</sup>。於是，聖王壞此幢已，以施沙門、婆羅門、國中貧者，然後剃除鬚髮，服三法衣，出家修道，修無上行，於現法中<sup>220</sup>自身作證：生死已盡，梵行已立，所作已辦，不受後有<sup>221</sup>。」

### （十一）比丘壽命延長等事

佛告諸比丘：「汝等當勤修善行，以修善行，則壽命延長，顏色增益，安隱快樂，財寶豐饒，威力具足。猶如諸王順行轉輪聖王舊法，則壽命<sup>222</sup>延長，顏色增益，安隱快樂，財寶豐饒，威力具足。比丘亦如是，當修善法，壽命延長，顏色增益，安隱快樂，財寶豐饒，威力具足。」

#### 1、壽命延長

云何比丘壽命延長？如是比丘修習欲定，精勤不懈，滅行成就，以修神足；修精進定、意定、思惟定，精勤不懈，滅行成就，(42b)以修神足，是為壽命延長。

#### 2、顏色增益

何謂比丘顏色增益？於是比丘戒律具足，成就威儀，見有小罪，生大怖畏，等學諸

<sup>204</sup> 《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，259 頁，注 4：「初言亦善，中下亦善」，參閱雜阿含卷九第二四七經（大正·卷九·二四五經）作：「初語亦善，中語亦善，後語亦善。」

<sup>205</sup> 義味：文章的意味和情趣。（《漢語大詞典（九）》，p.173）

<sup>206</sup> 真正：1.真實的，名實相符的。（《漢語大詞典（二）》，p.139）

<sup>207</sup> 慈子：彌勒如來也有譯為慈氏如來，因為是他的弟子，所以被稱為慈子。（《新國訳大藏經·長阿含經（I）》，p.270，n.8）

<sup>208</sup> 另參閱《中阿含經》卷 13〈1 王相應品說本經〉（大正 1，510b24-c10）。

<sup>209</sup> [1]僂伽～Sāṃkha，=[袖+由+襄]佉【宋】，=僂佉【元】【明】（大正 1，42d，n.1）。

[2]「僂伽」，《中阿含經》卷 15〈1 王相應品轉輪王經〉（大正 1，524c1）作：「螺」。

<sup>210</sup> 靡〔ㄇㄟˇ〕：3.親順；順服。（《漢語大詞典（十一）》，p.787）

<sup>211</sup> 烈=傑【宋】【元】【明】（大正 1，42d，n.2）。

<sup>212</sup> 太=泰【宋】【元】【明】（大正 1，42d，n.3）。

<sup>213</sup> 寶幢：2.幢幡，幢旗。（《漢語大詞典（三）》，p.1641）

<sup>214</sup> 尋：1.古代長度單位。一般為八尺。（《漢語大詞典（二）》，p.1288）

<sup>215</sup> 嚴飾：裝飾美盛；盛飾。（《漢語大詞典（三）》，p.542）

<sup>216</sup> 觚〔ㄍㄨ〕：3.指器物的邊角、棱角。（《漢語大詞典（十）》，p.1357）

<sup>217</sup> 觚觚=孤孤【宋】【元】【明】，=孤孤【聖】（大正 1，42d，n.4）。

<sup>218</sup> 間〔ㄐㄧㄢˋ〕：同“閒 1”。（《漢語大詞典（十二）》，p.73）

閒：6.間雜，夾雜。（《漢語大詞典（十二）》，p.73）

<sup>219</sup> 廁：4.錯雜。（《漢語大詞典（三）》，p.1251）

<sup>220</sup> 現法中：在現在世。（《新國訳大藏經·長阿含經（I）》，p.271，n.3）

<sup>221</sup> 後有：下一次的生存。（《新國訳大藏經·長阿含經（I）》，p.271，n.4）

<sup>222</sup> 〔命〕—【宋】【元】【明】（大正 1，42d，n.5）。

戒，周滿備悉<sup>223</sup>，是爲比丘顏色增益。

### 3、安隱快樂

何謂比丘安隱快樂？於是比丘斷除姪欲，去不善法，有覺、有觀<sup>224</sup>，離生喜、樂<sup>225</sup>，行第一禪<sup>226</sup>。除滅覺、觀，內信歡悅<sup>227</sup>，捨<sup>228</sup>心專一，<sup>229</sup>無覺、無觀，定生喜、樂<sup>230</sup>，行第二禪<sup>231</sup>。捨喜<sup>232</sup>守護，專心<sup>233</sup>不亂，自知身樂<sup>234</sup>，賢聖所求，護念、樂<sup>235</sup>行，行第三禪<sup>236</sup>。捨滅苦樂，先除憂喜，不苦不樂<sup>237</sup>，護念清淨，<sup>238</sup>行第四禪<sup>239</sup>。是爲比丘安隱快樂。

### 4、財寶豐饒

何謂比丘財寶豐饒？於是比丘修習慈心，遍滿一方，餘方亦爾，周遍廣普，無二無量，除眾結恨，心無嫉惡，靜默慈柔<sup>240</sup>，以自娛樂。悲、喜、捨心<sup>241</sup>亦復如是，是爲比丘財寶豐饒。

### 5、威力具足

何謂比丘威力具足？於是比丘如實知苦聖諦，習<sup>242</sup>、盡、道諦亦如實知，是爲比丘威力具足。」

佛告比丘：「我今遍觀諸有力者無過魔力，然漏盡比丘<sup>243</sup>力能勝彼。」

<sup>223</sup> 備悉：2.完全知悉；詳細知道。（《漢語大詞典（一）》，p.1592）

<sup>224</sup> 有覺有觀：巴利本作 *savitakka, savicāra*（有尋有伺）。覺是概括的考察對象，觀是微細的考察對象，因爲是分別心的作用，所以第二禪能捨棄有覺有觀。（《新國訳大藏經・長阿含經（I）》，p.272，n.2）

<sup>225</sup> 離生喜樂：根據離開欲界的惡而產生的喜樂。（《新國訳大藏經・長阿含經（I）》，p.272，n.3）

<sup>226</sup> 第一禪：四禪的第一個。以有尋有伺、離生喜樂爲特徵。四禪是色界四種的禪定，表示其地境的天即是色界四禪天。（《現代語訳「阿含經典」・長阿含經（第2卷）》，p.314，n.140）

<sup>227</sup> 歡悅：喜悅；歡樂。（《漢語大詞典（六）》，p.1475）

<sup>228</sup> 捨=歛【宋】【元】【明】（大正1，42d，n.6）。

<sup>229</sup> 「內信歡悅，捨心專一」，巴利本作 *ajjhataṃ sampasādanam cetaso ekodi-bhāvam*。（使內在安靜，使心集中）。（《現代語訳「阿含經典」・長阿含經（第2卷）》，p.314，n.141）

<sup>230</sup> 定生喜樂：遠離所謂覺與觀的分別心，之後根據所得的定所產生的喜樂。（《新國訳大藏經・長阿含經（I）》，p.272，n.4）

<sup>231</sup> 第二禪：第二禪是以無覺無觀、定生喜樂爲特徵。（《現代語訳「阿含經典」・長阿含經（第2卷）》，p.314，n.142）

<sup>232</sup> 捨喜：捨棄第二禪所產生的喜樂。（《新國訳大藏經・長阿含經（I）》，p.272，n.5）

<sup>233</sup> 心=念【宋】【元】【明】（大正1，42d，n.7）。

<sup>234</sup> 身樂：巴利本作 *sukham kāyena paṭisa=ṃvedeti*（因身而感得的樂）。（《新國訳大藏經・長阿含經（I）》，p.272，n.6）

<sup>235</sup> 《佛光阿含藏・長阿含經（一）》，261頁，注8：「賢聖所求，護念、樂」，參閱中阿含第二經晝度樹經（佛光一・一〇）作：「謂聖所說、聖所捨、念、樂住、空。」

<sup>236</sup> 第三禪：四禪的第三個，以超越喜樂而達真樂（離喜妙樂）爲特徵。（《現代語訳「阿含經典」・長阿含經（第2卷）》，p.314，n.144）

<sup>237</sup> 不苦不樂：捨棄第三禪所產生的樂，一切都變得平等。（《新國訳大藏經・長阿含經（I）》，p.272，n.7）

<sup>238</sup> 《佛光阿含藏・長阿含經（一）》，261頁，注10：「不苦不樂，護念清淨」，參閱中阿含第二經晝度樹經（佛光一・一〇）作：「不苦不樂、捨、念、清淨。」

<sup>239</sup> 第四禪：四禪的最高。以不苦不樂爲特徵。（《現代語訳「阿含經典」・長阿含經（第2卷）》，p.314，n.145）

<sup>240</sup> 慈柔：仁慈溫和。（《漢語大詞典（七）》，p.646）

<sup>241</sup> 《佛光阿含藏・長阿含經（一）》，262頁，注1：悲、喜、捨心：與上文之「慈心」合稱四無量心。

<sup>242</sup> 習=集【元】【明】（大正1，42d，n.8）。

<sup>243</sup> 《佛光阿含藏・長阿含經（一）》，262頁，注4：漏盡比丘：謂已斷滅生死煩惱之比丘。

三、流通分

爾時，諸比丘聞佛所說，歡喜奉行！

佛說<sup>244</sup>長阿含經卷第六<sup>245</sup>

---

<sup>244</sup> 〔佛說〕－【宋】【元】（大正 1，42d，n.9）。

<sup>245</sup> 十（光明皇后願文）【聖】（大正 1，42d，n.10）。